

1976	Ausgegeben zu Bonn am 23. Dezember 1976	Nr. 66
------	---	--------

Tag	Inhalt	Seite
17. 12. 76	Verordnung zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs (Nr. 1/77 — Änderungen zum 1. Januar 1977)	1961
2. 12. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Pakts über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte	1964
7. 12. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Pakts über bürgerliche und politische Rechte	1966
8. 12. 76	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und Seiner Majestät Regierung von Nepal über Kapitalhilfe	1969
9. 12. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die politischen Rechte der Frau	1970
16. 12. 76	Bekanntmachung des deutsch-luxemburgischen Abkommens über Unterhaltung, Erneuerung und Betrieb der gemeinsamen Strecke des Mosellaufs	1971

**Verordnung
zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs
(Nr. 1/77 — Änderungen zum 1. Januar 1977)**

Vom 17. Dezember 1976

Auf Grund des § 77 Abs. 4 Nr. 2, Abs. 8 und 9 des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (Bundesgesetzbl. I S. 529), zuletzt geändert durch das Sechzehnte Gesetz zur Änderung des Zollgesetzes vom 18. März 1976 (Bundesgesetzbl. I S. 701), wird verordnet:

§ 1

Der Deutsche Teil-Zolltarif (Bundesgesetzbl. 1968 II S. 1044) in der zur Zeit geltenden Fassung wird wie folgt geändert:

1. Die Bestimmung zu Tarifnr. 07.01 A I erhält die aus der Anlage 1 ersichtliche Fassung.
2. Die Bestimmung zu Tarifnr. 12.01 A erhält die aus der Anlage 2 ersichtliche Fassung.
3. Die Angabe „15.07 D I a)“ in Spalte 1 (Tarifnummer) wird geändert in „15.07 D I“.
4. Die Bestimmung zu Tarifnr. 15.07 D I b) wird gestrichen.
5. Die Angabe „17.01 B II a)“ in Spalte 1 (Tarifnummer) wird geändert in „17.01 B I“.
6. Die Bestimmung zu Tarifnr. 59.17 B wird gestrichen.

7. Der Anhang „Besondere Zollsätze gegenüber Österreich, Portugal, Schweden und der Schweiz — EGKS“ wird wie folgt geändert:

- a) In Absatz 1 erhält bei den in der Anlage 3 aufgeführten Tarifstellen die Spalte 2 (Zollsatz Österreich/Schweden) die aus dieser Anlage ersichtliche Fassung.
- b) In Absatz 2 Satz 1 wird die Jahresangabe „1976“ jeweils geändert in „1977“.
- c) In Absatz 3 Satz 1 wird die Jahresangabe „1976“ jeweils geändert in „1977“.

8. Im Anhang „Besondere Zollsätze gegenüber Norwegen — EGKS“ wird bei Tarifstelle 73.02 A I die Angabe „3 ‰“ in Spalte 2 (Zollsatz) geändert in „2,4 ‰“.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzblatt I S. 1) in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1977 in Kraft.

Bonn, den 17. Dezember 1976

Der Bundesminister der Finanzen
In Vertretung
Dr. Hiehle

Anlage 1
(zu § 1 Nr. 1)

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertrags- mäßig
1	2	3	4
Zu 07.01 A I	unter den Voraussetzungen, die im Gesetz über den Verkehr mit Saatgut vom 20. Mai 1968 (Bundesgesetzbl. I S. 444) in der jeweils geltenden Fassung und in den dazu ergangenen Durchführungsbestimmungen festgesetzt sind		

Anlage 2
(zu § 1 Nr. 2)

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertrags- mäßig
1	2	3	4
Zu 12.01 A	unter den Voraussetzungen, die im Gesetz über den Verkehr mit Saatgut vom 20. Mai 1968 (Bundesgesetzbl. I S. 444) in der jeweils geltenden Fassung und in den dazu ergangenen Durchführungsbestimmungen festgesetzt sind		

Anlage 3
(zu § 1 Nr. 7 Buchstabe a)

Tarifstelle	Zollsatz Österreich/Schweden
	2
73.15 A I b) 1	1,8 ‰
A I b) 2	2,4 ‰
A III	3 ‰
A IV	3,6 ‰
A V b) 1	4,2 ‰
A V b) 2	3,6 ‰
A V d) 1 aa)	3 ‰
A VI a)	4,2 ‰
A VI c) 1 aa)	4,2 ‰
A VII a)	4,2 ‰
A VII b) 2	4,8 ‰
A VII c)	4,2 ‰
A VII d) 1	4,2 ‰
B I b) 1 bb)	1,8 ‰
B I b) 2	2,4 ‰
B III	3,6 ‰
B IV	3,6 ‰
B V b) 1	4,2 ‰
B V b) 2	3,6 ‰
B V d) 1 aa)	3 ‰
B VI a)	4,2 ‰
B VI c) 1 aa)	4,2 ‰
B VII a) 1	3,6 ‰
B VII a) 2	4,2 ‰
B VII b) 1	4,2 ‰
B VII b) 2 bb)	4,2 ‰
B VII b) 3	4,2 ‰
B VII b) 4 aa)	4,2 ‰

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Pakts
über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte**

Vom 2. Dezember 1976

Der Internationale Pakt vom 19. Dezember 1966 über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1569) ist nach seinem Artikel 27 Abs. 2 für

Kanada	am 19. August 1976
Tansania	am 11. September 1976
Vereinigtes Königreich	am 20. August 1976

mit Erstreckung auf:

Belize, Bermuda, Britische Jungferninseln, Britische Salomonen, Falklandinseln und Nebengebiete, Gibraltar, Gilbert-Inseln, Hongkong, Insel Man, Kaimaninseln, Kanalinsel Guernsey, Kanalinsel Jersey, Montserrat, Pitcairninseln, St. Helena und Nebengebiete, Turks- und Caicosinseln und Tuvalu

in Kraft getreten.

Der Pakt wird nach seinem Artikel 27 Abs. 2 ferner für

Zaire	am 1. Februar 1977
-------	--------------------

in Kraft treten.

Das Vereinigte Königreich hatte bei Unterzeichnung des Pakts am 16. September 1968 eine Erklärung abgegeben, deren Wortlaut nachstehend auszugsweise wiedergegeben wird:

(Übersetzung)

„First, the Government of the United Kingdom declare their understanding that, by virtue of Article 103 of the Charter of the United Nations, in the event of any conflict between their obligations under Article 1 of the Covenant and their obligations under the Charter (in particular, under Articles 1, 2 and 73 thereof) their obligations under the Charter shall prevail. ...“

„Erstens erklärt die Regierung des Vereinigten Königreichs, daß sie davon ausgeht, daß auf Grund des Artikels 103 der Charta der Vereinten Nationen im Fall eines Widerspruchs zwischen ihren Verpflichtungen aus Artikel 1 des Paktes und ihren Verpflichtungen aus der Charta (insbesondere aus den Artikeln 1, 2 und 73) ihre Verpflichtungen aus der Charta Vorrang haben. ...“

Das Vereinigte Königreich hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde folgende Vorbehalte gemacht und folgende erläuternde Erklärungen abgegeben:

(Übersetzung)

„Firstly the Government of the United Kingdom maintain their declaration in respect of Article 1 made at the time of signature of the Covenant.“

„Erstens hält die Regierung des Vereinigten Königreichs an ihrer Erklärung zu Artikel 1 fest, die sie bei der Unterzeichnung des Paktes abgegeben hat.“

The Government of the United Kingdom declare that for the purposes of Article 2.3 the British Virgin Islands, the Cayman Islands, the Gilbert Islands, the Pitcairn Islands Group, St. Helena and Dependencies, the Turks and Caicos Islands and Tuvalu are developing countries.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs erklärt, daß für die Zwecke des Artikels 2 Absatz 3 die Britischen Jungferninseln, die Kaimaininseln, die Gilbert-Inseln, die Pitcairninseln, St. Helena und Nebengebiete, die Turks- und Caicosinseln und Tuvalu Entwicklungsländer sind.

The Government of the United Kingdom reserve the right to interpret Article 6 as not precluding the imposition of restrictions, based on place

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, Artikel 6 so auszulegen, daß er Beschränkungen der Wahl des Arbeitsplatzes in

of birth or residence qualifications, on the taking of employment in any particular region or territory for the purpose of safeguarding the employment opportunities of workers in that region or territory.

The Government of the United Kingdom reserve the right to postpone the application of sub-paragraph (i) of paragraph (a) of Article 7, in so far as it concerns the provisions of equal pay to men and women for equal work in the private sector in Jersey, Guernsey, the Isle of Man, Bermuda, Hong Kong and the Solomon Islands.

The Government of the United Kingdom reserve the right not to apply sub-paragraph 1 (b) of Article 8 in Hong Kong.

The Government of the United Kingdom while recognising the right of everyone to social security in accordance with Article 9 reserve the right to postpone implementation of the right in the Cayman Islands and the Falkland Islands because of shortage of resources in these territories.

The Government of the United Kingdom reserve the right to postpone the application of paragraph 1 of Article 10 in regard to a small number of customary marriages in the Solomon Islands and the application of paragraph 2 of Article 10 in so far as it concerns paid maternity leave in Bermuda and the Falkland Islands.

The Government of the United Kingdom maintain the right to postpone the application of sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article 13, and Article 14, in so far as they require compulsory primary education, in the Gilbert Islands, the Solomon Islands and Tuvalu.

Lastly the Government of the United Kingdom declare that the provisions of the Covenant shall not apply to Southern Rhodesia unless and until they inform the Secretary-General of the United Nations that they are in a position to ensure that the obligations imposed by the Covenant in respect of that territory can be fully implemented."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 12. April 1976 (Bundesgesetzbl. II S. 584).

Bonn, den 2. Dezember 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Fleischhauer

einem bestimmten Gebiet oder Hoheitsgebiet auf der Grundlage von Kriterien des Geburts- oder Aufenthaltsorts zwecks Gewährleistung von Beschäftigungsmöglichkeiten für Arbeitnehmer in diesem Gebiet oder Hoheitsgebiet nicht ausschließt.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die Anwendung des Artikels 7 Buchstabe a Ziffer i zurückzustellen, soweit es sich darum handelt, Männern und Frauen in der Privatwirtschaft auf Jersey, Guernsey, der Insel Man, Bermuda, in Hongkong und auf den Salomonen für gleiche Arbeit gleiches Entgelt zu sichern.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe b nicht in Hongkong anzuwenden.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs erkennt das Recht eines jeden auf Soziale Sicherheit im Einklang mit Artikel 9 an, behält sich jedoch vor, die Anwendung dieses Rechts auf den Kaimaninseln und den Falklandinseln wegen der in diesen Hoheitsgebieten herrschenden Mittelknappheit zurückzustellen.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die Anwendung des Artikels 10 Absatz 1 hinsichtlich einer kleinen Anzahl nach dem Wohnheitsrecht geschlossener Ehen auf den Salomonen sowie die Anwendung des Artikels 10 Absatz 2 insoweit zurückzustellen, wie dieser die Gewährung bezahlten Mutterschaftsurlaubs auf Bermuda und den Falklandinseln betrifft.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die Anwendung des Artikels 13 Absatz 2 Buchstabe a und des Artikels 14, soweit sie die Grundschulpflicht vorschreiben, auf den Gilbert-Inseln, den Salomonen und Tuvalu zurückzustellen.

Abschließend erklärt die Regierung des Vereinigten Königreichs, daß der Pakt so lange nicht für Südrhodesien gilt, bis sie dem Generalsekretär der Vereinten Nationen mitgeteilt hat, daß sie in der Lage ist, die volle Wahrnehmung der durch den Pakt auferlegten Verpflichtungen hinsichtlich dieses Hoheitsgebiets zu gewährleisten."

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Pakts
über bürgerliche und politische Rechte**

Vom 7. Dezember 1976

Der Internationale Pakt vom 19. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1533) ist nach seinem Artikel 49 Abs. 2 für

Kanada	am	19. August 1976
Tansania	am	11. September 1976
Vereinigtes Königreich	am	20. August 1976

mit Erstreckung auf:

Belize, Bermuda, Britische Jungferninseln, Britische Salomonen, Falklandinseln und Nebengebiete, Gibraltar, Gilbert-Inseln, Hongkong, Insel Man, Kaimaninseln, Kanalinsel Guernsey, Kanalinsel Jersey, Montserrat, Pitcairnsinseln, St. Helena und Nebengebiete, Turks- und Caicosinseln und Tuvalu

in Kraft getreten.

Der Pakt wird nach seinem Artikel 49 Abs. 2 ferner für

Zaire	am	1. Februar 1977
-------	----	-----------------

in Kraft treten.

Das Vereinigte Königreich hatte bei Unterzeichnung des Pakts am 16. September 1968 eine Erklärung abgegeben, deren Wortlaut nachstehend auszugsweise wiedergegeben wird:

(Übersetzung)

"First, the Government of the United Kingdom declare their understanding that, by virtue of Article 103 of the Charter of the United Nations, in the event of any conflict between their obligations under Article 1 of the Covenant and their obligations under the Charter (in particular, under Articles 1, 2 and 73 thereof) their obligations under the Charter shall prevail."

„Erstens erklärt die Regierung des Vereinigten Königreichs, daß sie davon ausgeht, daß auf Grund des Artikels 103 der Charta der Vereinten Nationen im Fall eines Widerspruchs zwischen ihren Verpflichtungen aus Artikel 1 des Paktes und ihren Verpflichtungen aus der Charta (insbesondere aus den Artikeln 1, 2 und 73) ihre Verpflichtungen aus der Charta Vorrang haben.“

Das Vereinigte Königreich hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde folgende Vorbehalte gemacht und folgende erläuternde Erklärungen abgegeben:

(Übersetzung)

"Firstly the Government of the United Kingdom maintain their declaration in respect of Article 1 made at the time of signature of the Covenant.

„Erstens hält die Regierung des Vereinigten Königreichs an ihrer Erklärung zu Artikel 1 fest, die sie bei der Unterzeichnung des Paktes abgegeben hat.

The Government of the United Kingdom reserve the right to apply to members of and persons serving with the armed forces of the Crown and to persons lawfully detained in penal establishments of whatever character such laws and procedures as they may from time to time deem to be necessary for the preservation of service and custodial discipline and their acceptance of the provisions of the Cove-

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, auf Angehörige der Streitkräfte der Krone und Personen, die in ihnen Dienst leisten, sowie auf Personen, die rechtmäßig in einer Haftanstalt gleich welcher Art festgehalten werden, diejenigen Gesetze und Verfahren anzuwenden, die sie gegebenenfalls von Zeit zu Zeit zur Aufrechterhaltung der Dienst- und Haftdisziplin für erforderlich hält; sie

nant is subject to such restrictions as may for these purposes from time to time be authorised by law.

Where at any time there is a lack of suitable prison facilities or where the mixing of adults and juveniles is deemed to be mutually beneficial, the Government of the United Kingdom reserve the right not to apply Article 10.2 (b) and 10.3, so far as those provisions require juveniles who are detained to be accommodated separately from adults, and not to apply Article 10.2 (a) in Gibraltar, Montserrat and the Turks and Caicos Islands in so far as it requires segregation of accused and convicted persons.

The Government of the United Kingdom reserve the right not to apply Article 11 in Jersey.

The Government of the United Kingdom reserve the right to interpret the provisions of Article 12.1 relating to the territory of a State as applying separately to each of the territories comprising the United Kingdom and its dependencies.

The Government of the United Kingdom reserve the right to continue to apply such immigration legislation governing entry into, stay in and departure from the United Kingdom as they may deem necessary from time to time and, accordingly, their acceptance of Article 12.4 and of the other provisions of the Covenant is subject to the provisions of any such legislation as regards persons not at the time having the right under the law of the United Kingdom to enter and remain in the United Kingdom. The United Kingdom also reserves a similar right in regard to each of its dependent territories.

The Government of the United Kingdom reserve the right not to apply Article 13 in Hong Kong in so far as it confers a right of review of a decision to deport an alien and a right to be represented for this purpose before the competent authority.

The Government of the United Kingdom reserve the right not to apply or not to apply in full the guarantee of free legal assistance in sub-paragraph (d) of paragraph 3 of Article 14 in so far as the shortage of legal practitioners renders the application of this guarantee impossible in the British Virgin Islands, the Cayman Islands,

nimmt die Bestimmungen des Paktes vorbehaltlich der Einschränkungen an, zu denen sie gegebenenfalls von Zeit zu Zeit gesetzlich ermächtigt wird.

Sollten zu irgendeinem Zeitpunkt geeignete Gefängniseinrichtungen nicht in ausreichender Zahl vorhanden sein oder sollte die gemischte Unterbringung von Erwachsenen und Jugendlichen als für beide vorteilhaft angesehen werden, so behält sich die Regierung des Vereinigten Königreichs vor, Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b und Artikel 10 Absatz 3 nicht anzuwenden, soweit diese bestimmen, daß jugendliche Häftlinge von Erwachsenen zu trennen sind, sowie Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a nicht in Gibraltar, auf Montserrat und den Turks- und Caicosinseln anzuwenden, soweit dieser die Trennung von Beschuldigten und Verurteilten vorschreibt.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, Artikel 11 nicht auf Jersey anzuwenden.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die Bestimmungen des Artikels 12 Absatz 1 bezüglich des Hoheitsgebiets eines Staates so auszulegen, daß sie für jedes der das Vereinigte Königreich und seine abhängigen Gebiete umfassenden Hoheitsgebiete getrennt gelten.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, auch in Zukunft diejenigen Rechtsvorschriften über Einreise, Aufenthalt und Ausreise aus dem Vereinigten Königreich anzuwenden, die sie gegebenenfalls von Zeit zu Zeit für erforderlich hält; sie nimmt daher Artikel 12 Absatz 4 sowie die übrigen Bestimmungen des Paktes vorbehaltlich aller derartigen Rechtsvorschriften im Hinblick auf Personen an, die zu dem jeweiligen Zeitpunkt nach dem Recht des Vereinigten Königreichs nicht berechtigt sind, in das Vereinigte Königreich einzureisen und sich dort aufzuhalten. Das Vereinigte Königreich behält sich auch in bezug auf jedes seiner abhängigen Gebiete ein entsprechendes Recht vor.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, Artikel 13, insoweit er das Recht verleiht, eine Entscheidung auf Ausweisung eines Ausländers nachprüfen zu lassen, sowie das Recht, sich dabei vor der zuständigen Behörde vertreten zu lassen, nicht in Hongkong anzuwenden.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die in Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe d aufgeführte Garantie auf unentgeltliche Bestellung eines Verteidigers nicht oder nicht in vollem Umfang anzuwenden, insoweit der Mangel an Rechtsanwälten die Anwendung dieser Garantie auf den Britischen Jungferninseln, den

the Falkland Islands, the Gilbert Islands, the Pitcairn Islands Group, St. Helena and Dependencies and Tuvalu.

The Government of the United Kingdom interpret Article 20 consistently with the rights conferred by Articles 19 and 21 of the Covenant and having legislated in matters of practical concern in the interests of public order (ordre public) reserve the right not to introduce any further legislation. The United Kingdom also reserve a similar right in regard to each of its dependent territories.

The Government of the United Kingdom reserve the right to postpone the application of paragraph 3 of Article 23 in regard to a small number of customary marriages in the Solomon Islands.

The Government of the United Kingdom reserve the right to enact such nationality legislation as they may deem necessary from time to time to reserve the acquisition and possession of citizenship under such legislation to those having sufficient connection with the United Kingdom or any of its dependent territories and accordingly their acceptance of Article 24.3 and of the other provisions of the Covenant is subject to the provisions of any such legislation.

The Government of the United Kingdom reserve the right not to apply sub-paragraph (b) of Article 25 in so far as it may require the establishment of an elected Executive or Legislative Council in Hong Kong and sub-paragraph (c) of Article 25 in so far as it relates to jury service in the Isle of Man.

Lastly the Government of the United Kingdom declare that the provisions of the Covenant shall not apply to Southern Rhodesia unless and until they inform the Secretary-General of the United Nations that they are in a position to ensure that the obligations imposed by the Covenant in respect of that territory can be fully implemented."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 14. Juni 1976 (Bundesgesetzbl. II S. 1068).

Kaimaninseln, den Falklandinseln, den Gilbert-Inseln, den Pitcairnsinseln, St. Helena und Nebengebiete sowie Tuvalu unmöglich macht.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs legt Artikel 20 im Einklang mit den durch die Artikel 19 und 21 verliehenen Rechten aus und behält sich vor, keine weiteren gesetzlichen Maßnahmen zu treffen, da sie in praktischen Fällen bereits Gesetze im Interesse der öffentlichen Ordnung (ordre public) erlassen hat. Das Vereinigte Königreich behält sich ein entsprechendes Recht in bezug auf jedes seiner abhängigen Gebiete vor.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, die Anwendung des Artikels 23 Absatz 3 in bezug auf eine kleine Anzahl nach dem Gewohnheitsrecht geschlossener Ehen auf den Salomonen zurückzustellen.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, diejenigen Rechtsvorschriften über die Staatsangehörigkeit zu erlassen, die sie gegebenenfalls von Zeit zu Zeit für erforderlich hält, um nach diesen Rechtsvorschriften Erwerb und Besitz der Staatsbürgerschaft denjenigen vorzubehalten, die ausreichende Bindungen an das Vereinigte Königreich oder eines seiner abhängigen Gebiete haben; sie nimmt daher Artikel 24 Absatz 3 und die übrigen Bestimmungen des Paktes vorbehaltlich dieser Rechtsvorschriften an.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich vor, Artikel 25 Buchstabe b, soweit er gegebenenfalls die Schaffung eines gewählten Exekutiv- oder Legislativrats in Hongkong erfordert, und Artikel 25 Buchstabe c, soweit dieser sich auf die Geschworenentätigkeit auf der Insel Man bezieht, nicht anzuwenden.

Abschließend erklärt die Regierung des Vereinigten Königreichs, daß der Pakt so lange nicht für Südrhodesien gilt, bis sie dem Generalsekretär der Vereinten Nationen mitgeteilt hat, daß sie in der Lage ist, die volle Wahrnehmung der durch den Pakt auferlegten Verpflichtungen hinsichtlich dieses Hoheitsgebietes zu gewährleisten."

Bonn, den 7. Dezember 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Fleischhauer

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und Seiner Majestät Regierung von Nepal
über Kapitalhilfe**

Vom 8. Dezember 1976

In Kathmandu ist am 11. November 1976 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und Seiner Majestät Regierung von Nepal über Kapitalhilfe unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 8

am 11. November 1976

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 8. Dezember 1976

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Klamser

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und Seiner Majestät Regierung von Nepal
über Kapitalhilfe**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
Seiner Majestät Regierung von Nepal

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Nepal,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Königreich Nepal beizutragen —

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es Seiner Majestät Regierung von Nepal oder einem anderen von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Darlehensnehmer, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main für das Vorhaben „Kankai Multi-Purpose Project“, wenn nach Fertigstellung der in Arbeit befindlichen Feasibility-Studie und nach Prüfung die Förderungswürdigkeit des Vorhabens festgestellt worden ist, ein weiteres Darlehen bis zu 25 Millionen DM (in Worten: Fünfundzwanzig Millionen Deutsche Mark) aufzunehmen.

(2) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen der Vertragsparteien durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Artikel 2

(1) Die Verwendung dieses Darlehens sowie die Bedingungen, zu denen es gewährt wird, bestimmen die zwischen dem Darlehensnehmer und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Soweit Seiner Majestät Regierung von Nepal nicht selbst Darlehensnehmerin ist, werden sie und die Nepal Rastra-Bank gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers auf Grund der nach Absatz 1 abzuschließenden Verträge garantieren.

Artikel 3

Seiner Majestät Regierung von Nepal stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge im Königreich Nepal erhoben werden.

Artikel 4

Seiner Majestät Regierung von Nepal überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in

dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus dem Darlehen finanziert werden, sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

Artikel 6

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Dar-

lehensgewährung ergebenden Lieferungen die Erzeugnisse der Industrie des Landes Berlin bevorzugt berücksichtigt werden.

Artikel 7

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber Seiner Majestät Regierung von Nepal innerhalb von 3 Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 8

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Kathmandu am 11. November 1976 in zwei Urschriften, jede in deutscher, nepalesischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des nepalesischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Karl Maes
Dr. Franz Klamsner

Für Seiner Majestät Regierung von Nepal
Devendra R. Pandey

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die politischen Rechte der Frau

Vom 9. Dezember 1976

Das Übereinkommen vom 31. März 1953 über die politischen Rechte der Frau (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1929; 1970 II S. 46) wird nach seinem Artikel VI Abs. 2 für

Luxemburg am 30. Januar 1977
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 22. September 1976 (Bundesgesetzbl. II S. 1701).

Bonn, den 9. Dezember 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Verbeek

**Bekanntmachung
des deutsch-luxemburgischen Abkommens
über Unterhaltung, Erneuerung und Betrieb
der gemeinsamen Strecke des Mosellaufs**

Vom 16. Dezember 1976

In Bonn ist am 14. September 1976 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg über Unterhaltung, Erneuerung und Betrieb der gemeinsamen Strecke des Mosellaufs unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 12

am 14. September 1976

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 16. Dezember 1976

Der Bundesminister für Verkehr
In Vertretung
Heinz Ruhnau

Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
der Regierung des Großherzogtums Luxemburg
über Unterhaltung, Erneuerung und Betrieb
der gemeinsamen Strecke des Mosellaufs

Accord
entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne
et
le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
sur l'entretien, le renouvellement et l'exploitation de la partie
de la Moselle commune aux deux États

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung des Großherzogtums Luxemburg —

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne
et
le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

in Ausführung des Artikels 56 des Vertrages vom 27. Oktober 1956 über die Schiffbarmachung der Mosel und des Artikels 27 des Grenzvertrages vom 26. Juni 1816 zwischen dem König von Preußen und dem König der Niederlande —

en exécution de l'article 56 de la Convention au sujet de la canalisation de la Moselle, du 27 octobre 1956, et de l'article 27 du Traité de limites entre le roi de Prusse et le roi des Pays-Bas, du 26 juin 1816,

sind wie folgt übereingekommen:

sont convenus de ce qui suit:

Artikel 1

Article premier

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland übernimmt die Unterhaltung und die Erneuerung der Wehr- und Schleusenanlagen der Staustufen Grevenmacher und Palzem. Sie wird die ober- und unterhalb befindlichen Flußabschnitte der gemeinsamen Strecke unterhalten und erneuern sowie die darin gesetzten Schifffahrtszeichen unterhalten, erneuern und betreiben, soweit in den folgenden Artikeln keine anderslautende Regelung vorgesehen ist. Die Regierung des Großherzogtums Luxemburg übernimmt die Unterhaltung, Erneuerung und den Betrieb der an den Brücken angebrachten Schifffahrtszeichen.

(1) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne prend à sa charge l'entretien et le renouvellement des barrages et des écluses des biefs de Grevenmacher et de Palzem. Il assure l'entretien et le renouvellement des sections de rivière communes aux deux États, situées en amont et en aval des ouvrages, ainsi que l'entretien, le renouvellement et l'exploitation des signaux de navigation implantés dans ces sections de la rivière, pour autant qu'une réglementation différente n'est pas prévue par les articles ci-après. Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg prend à sa charge l'entretien, le renouvellement et l'exploitation des signaux de navigation fixés aux ponts.

(2) Die Unterhaltung der Wehr- und Schleusenanlagen umfaßt die Erhaltung der Wehrpfeiler und -verschlüsse, der Schleusenammern und -häupter mit ihren Toren, der zugehörigen Antriebs- und Steuereinrichtungen, aller Betriebsbauwerke, der auf dem Wehr- und Schleusengelände befindlichen Schifffahrtszeichen und ähnlicher Einrichtungen. Hierzu zählen auch die Vorhäfen mit den Uferbefestigungen, die unmittelbar an den Einmündungen der in die Vorhäfen fließenden natürlichen Wasserläufe gelegenen Bauwerke, die Molen und die Daiben bis zu den Begrenzungen, die im Einvernehmen zwischen den zuständigen Behörden der Vertragsparteien festgesetzt werden. Diese Begrenzungen müssen bis zu den äußersten Festmachevorrichtungen gehen.

(2) L'entretien des barrages et écluses comprend le maintien en état des piles et des bouchures des barrages, des sas et des têtes d'écluse avec leurs portes, des installations de manœuvre et de commande y relatives, de tous les ouvrages d'exploitation, des signaux de navigation se trouvant sur l'aire des barrages et des écluses et des installations analogues. Font également partie de ces dernières les avant-ports avec les protections des berges, les ouvrages situés immédiatement dans l'embouchure des cours d'eau naturels s'écoulant dans les avant-ports, les môles et les ducs d'albe jusqu'aux limites fixées d'un commun accord entre les autorités compétentes des Parties contractantes. Ces limites doivent inclure les installations d'amarrage les plus éloignées.

(3) Die Unterhaltung der Flußabschnitte ober- und unterhalb der Wehr- und Schleusenanlagen umfaßt die Erhaltung eines ordnungsgemäßen Zustandes für den Wasserabfluß auf den mit Wasser bedeckten Flächen bis an den Fuß der Flußufer sowie die Erhaltung der Schiffbarkeit in der Fahrinne und in den von den beiden Verwaltungen im Interesse der Großschifffahrt eingerichteten Liegeplätzen einschließlich deren Zufahrten.

(3) L'entretien des sections de rivière situées en aval et en amont des barrages et écluses comprend le maintien dans un état convenable aux fins de l'écoulement des eaux des plans d'eau jusqu'au pied des rives ainsi que le maintien de la navigabilité du chenal de navigation et des aires de stationnement, y compris leurs accès, aménagées par les deux administrations dans l'intérêt de la grande navigation.

Artikel 2

Die Regierung des Großherzogtums Luxemburg übernimmt den Betrieb der Wehr- und Schleusenanlagen. Zum Betrieb gehören auch die laufende Wartung der Anlagen, wie der Schmierdienst und ähnliches, sowie die Beseitigung kleiner Betriebsstörungen und kleiner Schäden.

Artikel 3

(1) Die Vertragsparteien unterhalten, erneuern und betreiben die an ihren Ufern gesetzten Schifffahrtszeichen, Kilometer- und Hektometertafeln sowie die Einrichtungen der öffentlichen Liegeplätze.

(2) Die Vertragsparteien unterhalten und erneuern die Flußufer entsprechend Artikel 27 des Grenzvertrages vom 26. Juni 1816.

Artikel 4

(1) Die Regierung des Großherzogtums Luxemburg beseitigt Vorflut- und Schifffahrtshindernisse, die unmittelbar an ihrem Flußufer entstehen.

(2) Zur Abwehr einer unmittelbar drohenden Gefahr oder zur Beseitigung plötzlich auftretender Vorflut- oder Schifffahrtshindernisse kann die Regierung des Großherzogtums Luxemburg auch Betriebsmaßnahmen auf den Flußabschnitten der gemeinsamen Strecke im Benehmen mit der zuständigen Behörde der Bundesrepublik Deutschland treffen.

Artikel 5

(1) Die zuständigen Behörden beider Staaten verständigen sich rechtzeitig vor Beginn jedes Kalenderjahres über die im nächsten Jahr nach diesem Abkommen erforderlichen Unterhaltungs-, Erneuerungs- und Betriebsmaßnahmen sowie die voraussichtlichen Kosten.

(2) Die Verständigung ist jährlich nach Ablauf des Frühjahrshochwassers, spätestens Anfang Mai, und sonst bei besonders wichtigem Anlaß zu überprüfen und den geänderten Verhältnissen anzupassen.

(3) Vorbehaltlich des Artikels 4 Absatz 2 bedarf es nicht der vorherigen Verständigung, wenn Unterhaltungs-, Erneuerungs- und Betriebsmaßnahmen zur Abwehr einer unmittelbar drohenden Gefahr oder zur Beseitigung eines plötzlich auftretenden Vorflut- oder Schifffahrtshindernisses getroffen werden müssen. Die zuständigen Behörden beider Staaten unterrichten sich unverzüglich gegenseitig von dem Veranlassen.

Artikel 6

(1) Soweit nicht der Vertrag vom 27. Oktober 1956 über die Schiffbarmachung der Mosel eine andere Kostenverteilung vorschreibt, tragen die Vertragsparteien die Kosten für die in den Artikeln 1, 2, 3 Absatz 1 und in Artikel 4 genannten Maßnahmen je zur Hälfte.

(2) Zu diesen Kosten zählen die unmittelbar nachweisbaren Kosten, insbesondere die Bruttobezüge des Personals einschließlich der tariflichen Zulagen, die Stoffkosten, wie Bau- und Betriebsstoffe, sowie sonstigen Kosten, wie Unternehmerrechnungen und Frachten.

Article 2

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg prend à sa charge l'exploitation des barrages et écluses. Font également partie de l'exploitation, l'entretien courant des installations, comme le graissage et les travaux analogues, ainsi que la réparation des petites pannes de fonctionnement et des dégâts mineurs.

Article 3

(1) Les Parties contractantes assurent l'entretien, le renouvellement et l'exploitation des signaux de navigation et des panneaux kilométriques et hectométriques implantés sur leur rive ainsi que des installations des aires de stationnement publiques.

(2) Les Parties contractantes entretiennent et renouvellent les rives conformément à l'article 27 du Traité de limites du 26 juin 1816.

Article 4

(1) Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg supprime les obstacles à l'écoulement des eaux et à la navigation qui peuvent se créer directement le long de sa rive.

(2) Aux fins d'écarter la menace d'un danger imminent ou de supprimer des obstacles à l'écoulement des eaux et à la navigation, surgis soudainement, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg peut également prendre des mesures d'exploitation sur les sections de rivière communes aux deux États, après concertation avec l'autorité compétente de la République fédérale d'Allemagne.

Article 5

(1) Les autorités compétentes des deux États s'entendent en temps utile, avant le début de chaque année civile, au sujet des mesures d'entretien, de renouvellement et d'exploitation nécessaires pendant l'année à venir au titre du présent Accord, ainsi qu'au sujet des frais prévisibles à cet égard.

(2) Chaque année après l'écoulement des hautes eaux de printemps et au plus tard au début du mois de mai, et par ailleurs lorsqu'un motif particulièrement important y incite, cette entente est révisée et adaptée aux circonstances nouvelles.

(3) Sous réserve des dispositions de l'article 4, paragraphe 2, une entente préalable n'est pas requise lorsque des mesures d'entretien, de renouvellement et d'exploitation doivent être prises en vue d'écarter la menace d'un danger imminent ou de supprimer un obstacle à l'écoulement des eaux ou à la navigation soudainement surgi. Les autorités compétentes des deux États s'informent mutuellement et sans délai des mesures prises.

Article 6

(1) Pour autant que la Convention du 27 octobre 1956 au sujet de la canalisation de la Moselle ne prescrit pas un autre mode de répartition des frais, les Parties contractantes supportent chacune pour moitié les frais relatifs aux mesures visées aux articles 1, 2, 3, paragraphe 1, et à l'article 4.

(2) Font partie de ces frais, les frais directement justifiables, en particulier les émoluments bruts du personnel, y compris les suppléments tarifaires, les frais de matériaux tels que les matériaux de construction et d'exploitation, ainsi que les autres frais tels que factures d'entrepreneurs et frets.

(3) Zu den in Absatz 1 bezeichneten Kosten gehören ferner die nicht unmittelbar nachweisbaren Kosten. Diese werden durch Zuschläge auf die in Absatz 2 genannten Kosten pauschal abgegolten; diese Zuschläge betragen

- 80 vom Hundert bei Löhnen und Dienstbezügen,
- 10 vom Hundert bei Stoffkosten und sonstigen Kosten,
- 0,66 vom Tausend bei Gerätekosten, bezogen auf den Wiederbeschaffungswert der eingesetzten Geräte, je Arbeitstag.

Artikel 7

Bei der Zusammenkunft, die jährlich nach Ablauf des Frühjahrshochwassers stattfindet, teilen sich die zuständigen Behörden der Vertragsparteien die nach Artikel 6 im vergangenen Kalenderjahr entstandenen Kosten mit. Die Kosten sind innerhalb von zwei Monaten nach der Zusammenkunft auszugleichen. Die Kostenaufstellungen und die Abrechnung werden auf der Grundlage eines Mittelkurses berechnet, der sich aus dem arithmetischen Mittel der amtlichen Währungsparitäten am ersten Tage eines jeden Monats des vorhergehenden Jahres ergibt. Die Überweisung des Ausgleichsbetrages erfolgt in der Währung der Schuld zum am Tage der Überweisung gültigen Wechselkurs.

Artikel 8

(1) Macht ein Dritter einen Schadensersatzanspruch wegen der Ausführung oder der Unterlassung einer Unterhaltungs-, Erneuerungs- oder Betriebsmaßnahme gegen die Vertragsparteien oder gegen eine von ihnen mit Erfolg geltend, so findet ein Ausgleich derart statt, daß jede Vertragspartei die Hälfte des geleisteten Schadensersatzes trägt. Den Vertragsparteien bleibt der Rückgriff gegen ihre Bediensteten vorbehalten. Erlöse aus einem solchen Rückgriff stehen jeder Vertragspartei zur Hälfte zu.

(2) Machen die Vertragsparteien oder eine von ihnen einen Schadensersatzanspruch gegen einen Dritten geltend, der die Wehr- und Schleusenanlagen, die ober- und unterhalb befindlichen Flußabschnitte oder die gesetzten Schiffsfahrtszeichen beschädigt hat, so steht der geleistete Schadensersatz jeder Vertragspartei zur Hälfte zu.

(3) In den Fällen der Absätze 1 und 2 sprechen sich die Vertragsparteien miteinander ab und gewähren sich gegenseitig jede Unterstützung. Macht im Falle des Absatzes 1 ein Dritter nur gegen eine der Vertragsparteien einen Schadensersatzanspruch geltend, so unterrichtet diese Vertragspartei die andere unverzüglich von Anlaß, Umfang und Rechtsgrund des erhobenen Anspruchs.

(4) Die Regelung der Absätze 1 und 3 gilt nicht für die in Artikel 3 Absatz 2 genannten Maßnahmen.

Artikel 9

Die Vertragsparteien teilen einander die nach diesem Abkommen zuständigen Behörden mit.

Artikel 10

Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden entsprechend den Artikeln 57 bis 59 und 61 des Vertrages vom 27. Oktober 1956 über die Schiffbarmachung der Mosel behandelt.

(3) Font en outre partie des frais visés au paragraphe 1 ci-dessus, les frais ne pouvant être justifiés directement. Ceux-ci sont réglés forfaitairement par des suppléments aux frais visés au paragraphe 2 ci-dessus; ces suppléments se chiffrent à

- 80 pour cent pour les salaires et émoluments,
- 10 pour cent pour les frais de matériaux et les autres frais,
- 0,66 pour mille et par jour ouvrable pour les frais d'engins calculés d'après la valeur de remplacement des engins mis en œuvre.

Article 7

Lors de la réunion qui a lieu chaque année après l'écoulement des hautes eaux de printemps, les autorités compétentes des Parties contractantes se communiquent mutuellement les frais encourus au cours de l'année civile écoulée, calculés suivant les dispositions de l'article 6. Les frais doivent être réglés dans un délai de deux mois à compter de la réunion. Les relevés des frais et le décompte sont établis sur la base d'un cours moyen correspondant à la moyenne arithmétique des parités officielles notées le premier jour de chaque mois de l'année précédente. Le règlement du solde s'effectue dans la monnaie du créancier au cours en vigueur le jour du transfert.

Article 8

(1) Lorsqu'un tiers fait valoir avec succès une demande de dommages et intérêts à l'encontre des Parties contractantes ou de l'une d'entre elles en raison de l'exécution ou de l'omission d'une mesure d'entretien, de renouvellement ou d'exploitation, une péréquation a lieu en ce sens que chaque Partie contractante supporte la moitié des dommages et intérêts versés. Chaque Partie contractante garde son droit de recours contre son personnel. Le produit d'un tel recours appartient pour moitié à chaque Partie contractante.

(2) Lorsque les Parties contractantes ou l'une d'entre elles font valoir une demande en dommages et intérêts contre un tiers qui a endommagé un barrage ou une écluse, les sections de rivière situées en amont ou en aval de ceux-ci ou les signaux de navigation, le dédommagement versé revient pour moitié à chaque Partie contractante.

(3) Dans les cas visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus les Parties contractantes se consultent et s'accordent mutuellement toute espèce d'assistance. Lorsque dans l'hypothèse visée au paragraphe 1 ci-dessus, un tiers ne fait valoir une demande de dommages et intérêts que contre l'une des Parties contractantes, celle-ci fait connaître sans délai à l'autre Partie contractante le motif, l'étendue et le fondement juridique de cette demande.

(4) Les dispositions des paragraphes 1 et 3 ci-dessus ne sont pas applicables en ce qui concerne les mesures visées à l'article 3, paragraphe 2.

Article 9

Les Parties contractantes se communiquent mutuellement quelles sont les autorités compétentes aux fins du présent Accord.

Article 10

Les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglés conformément aux articles 57 à 59 et 61 de la Convention du 27 octobre 1956 au sujet de la canalisation de la Moselle.

Artikel 11

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Großherzogtums Luxemburg innerhalb von drei Monaten nach Unterzeichnung des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 12

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Bonn am 14. September 1976 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Article 11

Le présent Accord s'appliquera également au Land de Berlin, sauf déclaration contraire faite par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 12

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bonn, le 14 septembre 1976, en deux exemplaires dont chacun est rédigé en langue allemande et en langue française, les deux textes faisant également foi.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland
Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne
Gehlhoff

Für die Regierung
des Großherzogtums Luxemburg
Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg
Paul Reuter

Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung

Die 310. Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung, abgeschlossen am 30. November 1976, ist im Bundesanzeiger Nr. 236 vom 15. Dezember 1976 erschienen.

Diese Übersicht enthält bei den aufgeführten Gesetzesvorlagen alle wichtigen Daten des Gesetzgebungsablaufs sowie Hinweise auf die Bundestags- und Bundesrats-Drucksachen und auf die sachlich zuständigen Ausschüsse des Bundestages.

Verkündete Gesetze sind nur noch in der der Verkündung folgenden Übersicht enthalten.

Der Bundesanzeiger Nr. 236 vom 15. Dezember 1976 kann zum Preis von 1,— DM (einschl. Versandgebühren) gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto „Bundesanzeiger“ Köln 834 00-502 bezogen werden.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (0 22 21) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 40,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,10 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1975 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 399-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 1,50 DM (1,10 DM zuzüglich —,40 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 1,90 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5%.